|  |  |
| --- | --- |
| **Reaching out in God's Mission**  **by Living out God's Kingdom** | **하나님의 나라를 살아냄으로써**  **하나님의 선교에 참여하기** |
|  |  |
| Dr. Parush (Dean of IBTS) | IBTS 학장 파루쉬 박사 |
|  |  |
| Primary texts: Matthew 5:13-16 and 28:16-20 | 주 텍스트: 마 5:13-16 / 마 28:16-20 |
| 2th texts: Psalm 112, Daniel 7:13-14 and Philippians 2:9-11 | 부 텍스트: 시 112 / 단 7:13-14 / 빌 2:9-11 |
|  |  |
| Message: Participation in God’s mission to the world is not an option it is the very reason for the existence of Christian disciples | 메시지: 세상을 향한 하나님의 선교에 참여하는 것은 하나의 옵션이 아니라 크리스찬 제자들의 존재 이유다! |
|  |  |
| Greetings: | 인사: |
|  |  |
| Shalom, dear brothers and sisters, | 샬롬, 형제 자매 여러분, |
|  |  |
| Warm greetings to you all from your brothers and sisters of my home community – Sharka Valley Community Church, who are worshiping now on the premises of the International Baptist Theological Seminary. | 지금 이 시간 저는 IBTS, 즉 국제침례신학대학원 건물에서 예배 드리고 있을 제가 속한 샤르카 밸리 공동체 형제 자매들을 대신하여 여러분에게 따뜻한 인사를 전합니다. |
| Warm greetings as well from my colleagues – faculty and students of the Seminary. | 제 동료들, 즉 저희 학교 교직원과 학생들을 대신하여 또한 여러분에게 문안 인사를 드립니다. |
| Recently I was participating in the Annual gathering and the work of the General Council of the Baptist World Alliance. | 최근에 저는 침례교 세계 연맹 총회 연례 모임에 참여한 바 있습니다. |
| We were asked specifically by the former President Dr Billy Kim, the current President Dr John Upton and the General Secretary Dr Neville Callam to greet you on the behalf of the BWA. | 그때 저는 직전 의장이었던 김장환 박사, 현 의장 존 읍톤 박사, 그리고 현 사무총장 네빌 칼람 박사로부터 여러분께 침례교 세계 연맹을 대신하여 인사 드려 줄 것을 부탁 받았습니다. |
| Christians are never alone, are not they? | 그리스도인들은 결코 혼자가 아닙니다. 그렇죠? |
|  |  |
| I must confess that I feel a bit strange today – like in a fairy tale. | 솔직히 고백하건대, 오늘 저는 마치 제가 옛날 이야기 속에 들어있는 듯 다소 낯선 기분이 듭니다. |
| If someone would tell me about ten years ago, when I was invited to join the faculty of the IBTS in 2000 that I will be meeting with a Korean congregation in Prague I would think that this person has mistaken Central Europe with Asia. | 만약 지금으로부터 약 십 년 전, 그러니까 제가 IBTS의 교수로 초청받았던 2000년도에, 누군가 저에게 제가 프라하에서 한 무리의 한국인들과 만나게 될 것이라고 말했다면, 저는 아마도 ‘이 사람은 지금 중앙 유럽을 아시아와 혼동하고 있구나’ 라고 생각했을 것입니다. |
| Why Koreans? | 왜 한국인들인가? |
| And why in Central Europe? | 그리고 왜 중앙유럽에서인가? |
|  |  |
| The first time I met a Korean was in 1984. | 제가 한국인을 처음 만난 것은 1984년입니다. |
| At that time I was a Head of a big scientific Laboratory of the Bulgarian Academy of Sciences. | 그 당시 저는 매우 큰 규모의 불가리아 과학 연구 학회의 수석 연구원이었습니다. |
| One day we were visited by the Vice-President and the Scientific Secretary of the Academy of Sciences of North Korea. | 어느 날 저희는 북한 학회의 부의장과 과학 분야 비서관의 방문을 받았습니다. |
| We have been working on cutting edge scientific projects and they were looking for co-operation. | 우리는 첨단 과학 프로젝트를 진행해오고 있었고, 그들은 그 일에 협력하고자 했습니다. |
| I sent two of my colleagues to Pyongyang. | 저는 제 동료 두 사람을 평양으로 보냈습니다. |
| Unfortunately they went on to explore areas outside the zone that there were allowed to go and they were never invited again. | 불행히도 그 북한 학자들은 그들에게 허락된 범위 밖으로까지 계속해서 연구 영역을 확장해 나갔고, 결국 그들은 저희 학회에 다시 초대받을 수 없었습니다. |
| My next memories of Korean people are from my time in the USA. | 한국 사람들에 대한 저의 다음 기억은 제가 미국에 있던 시절에 생겨났습니다. |
| After our conversion to Christianity, God called my wife and me to ministry in the theological education for the Bulgarian Baptists. | 저와 아내가 기독교로 개종한 이후, 하나님은 저희를 불가리아 침례교인들을 위한 신학교육 사역으로 부르셨습니다. |
| Both of us were scientists. | 저희 부부는 둘 다 과학자들이었습니다. |
| We quit our jobs and went to study theology in the US. | 저희는 저희 일을 그만 두고 신학을 공부하러 미국으로 갔습니다. |
| Our first neighbours on the Seminary campus were a lovely Korean couple and their two children. | 신학대학원 교정에서 만난 저희의 첫 번째 이웃들은 유쾌한 한국인 부부와 그들의 두 자녀였습니다. |
| They all barely spoke any English but were the most hospitable people I have ever met. | 그들 모두는 영어를 잘 못했지만 제가 이전에 만나본 사람들 중에서 가장 개방적인 사람들이었습니다. |
| This is when we tried kim chee for the first time. | 제가 김치를 처음으로 먹어본 것도 이 때였습니다. |
| Our younger son grew together with their John. | 제 막내 아들은 그들의 아들 요한과 함께 자랐습니다. |
| Soon we found that these two boys have been speaking some strange mix of English, Bulgarian and Korean that only those two can understand. | 곧 우리는 이 두 소년들이 영어와 불가리아어와 한국어를 혼합한 다소 이상한 언어로 말하고 있다는 것을 알게 되었습니다. 그것은 그들 둘 만 이해할 수 있는 말이었습니다. |
| These memories are still with us. | 그때의 기억은 여전히 저와 제 아들 안에 있습니다. |
|  |  |
| So it is OK to find Koreans in Korea and in the USA but how did they get in Central and Eastern Europe? And why? | 그러므로 한국에서나 미국에서 한국인들을 발견하는 것은 전혀 이상할 게 없습니다. 하지만 그 한국인들이 어떻게 이 중앙유럽 혹은 동유럽에 존재하게 된 것입니까? 그리고 왜 그래야 했던 것입니까? |
| What moves Korean Christians at the unknown and most of the time uncomfortable frontiers? | 무엇이 한국의 그리스도인들을 이 알려지지 않은 불편한 변방 지역으로 옮겨놓은 것입니까? |
| One may say: well – globalisation. | 누군가는 말할 것입니다. 세계화! |
| But I know that in my country as well as in Central Asia, in Russia in Ukraine and in many other places of the Old Continent Korean Christians are coming not so much for work as for expanding the work of God’s Kingdom. | 하지만 제가 알고 있기로, 중앙 아시아, 러시아, 우크라이나, 그리고 옛 러시아 영토의 다른 많은 지역들뿐 아니라, 저희 나라 불가리아에도, 많은 한국 그리스도인들이 단지 자기 일을 위해서라기보다는 하나님 나라의 확장 사역을 위해 들어오고 있습니다. |
|  |  |
| These thoughts brought me to the point of reflecting on “How should and why should Korean migrant Christians in Central or Eastern Europe live and work with indigenous Christians in the indigenous context?” | 이러한 생각들은 저로 하여금 다음의 주제에 대해 생각해보게 합니다. 즉 “중앙유럽 혹은 동유럽에 있는 한국 이주민 그리스도인들은 어떻게, 그리고 왜, 그 현지의 그리스도인들과 함께 살며 또 함께 일해야 하는가?” |
| And more generally, what is the essence of a genuine Christian mission? | 보다 일반적인 말로 표현하자면 그것은 이 질문입니다. “진정한 기독교 선교의 본질은 무엇인가?” |
| I want to invite us together to reflect on this theme through the Gospel perspective of the Mattean community. | 이 시간 저는 여러분과 함께, 마태가 속해 있던 공동체가 갖고 있던 복음적인 관점을 통해 이 주제에 관해 숙고해 보기 원합니다. |
| I will suggest for us to look first at the great commission of reaching out to the whole world. | 우리는 먼저 온 세상을 향해 손을 뻗으시는 예수님의 그 대위임령에 대해 살펴볼 것입니다. |
| Then we will ask ourselves a question: What is the genuine way, and I will argue the most effective way, of reaching out in God’s mission. | 그 다음 우리는 스스로에게 질문할 것입니다: “우리가 하나님의 선교에 참여하는 진정한 길은 무엇인가?” 그리고 이어서 저는 이를 위한 가장 효과적인 방법을 제시할 것입니다. |
| I will start with reflections on the great commission in Matt. 28:16-20 as a calling to God's people to make disciples of all nations. | 즉, 저는 먼저 하나님의 백성들을 향해, 가서 모든 민족을 제자 삼으라고 부르시는 마태복음 28장 16절부터 20절의 대위임령을 숙고할 것입니다. |
| I will move than to the nature of discipleship being a Christian public witness as envisioned by Jesus in Matt. 5:13-16. | 그 다음에는 제자도의 본질에 관한 논의로 옮겨갈 것인데, 그것은 곧 예수님이 마태복음 5장 13절부터 16절에서 언급하신 세상을 향한 그리스도인의 공공연한 증거에 관한 논의입니다. |
| Taking on the last text, I will conclude that participation in God’s mission to the world is not an option it is the very reason for the existence of Christian disciples. | 마지막으로 몇몇 다른 성경 본문을 언급하면서, 저는 다음과 같이 결론지을 것입니다. “세상을 향한 하나님의 선교에 참여하는 것은 우리가 해도 되고 안 해도 되는 옵션이 아니라 그리스도의 제자들이 세상에 존재하는 이유 그 자체다.” |
|  |  |
| Reaching out in God’s Mission: | 하나님의 선교에 동참하기 |
|  |  |
| We all are well familiar with the text of the great commission. | 우리 모두는 예수님의 그 위대한 위임의 말씀을 잘 알고 있습니다. |
| This famous text has been read for us today from the Gospel of Matthew 28:16-20. | 이 유명한 말씀은 마태복음 28장 16절부터 20절의 본문을 통해 오늘날 우리에게 읽혀지고 있습니다. |
| It contains the culmination and the summary combination of almost all major themes of the Gospel of Matthew and it establishes the biblical roots of Christian understanding of mission. | 이 말씀은 마태복음의 거의 모든 주요 주제들이 결합되어 있는 전체의 요약이자 절정이라고 할 수 있으며, 그것은 또한 선교에 대한 기독교적 이해의 성경적 뿌리라고 할 수 있습니다. |
| Let us stop for a moment and look carefully of what the Gospel writer is telling us. | 이제 우리는 잠시 멈춰 서서 그 복음서 기자가 우리에게 말하는 것을 주의 깊게 살펴 보겠습니다. |
| If my reading is correct: | 만약 제가 바르게 읽었다면 그 내용은 다음과 같습니다. |
|  |  |
| A missionary church is first and foremost a worshipping community, recognizing the divine authority of Jesus the Christ. | 선교적 교회는 무엇보다 예수 그리스도의 신적인 권위를 인식하면서 그분을 예배하는 공동체입니다. |
| As in the vision of the Hebrew sage Daniel, Christ appears to his disciples “coming in the clouds of heaven” and to him “was given authority, glory and sovereign power; all peoples, nations and human beings of every language [is to] worship him” (Daniel 7:13-14, NIV) | 구약성경 다니엘서에 묘사된 것처럼, 그리스도는 하늘 구름을 타고 그의 제자들에게 나타나시며, 그에게는 권세와 영광과 통치권이 주어졌고, 따라서 모든 백성과 나라들과 다른 언어를 말하는 모든 자들이 그분을 예배하게 될 것입니다. (단 7:13-14) |
| A true mission outreach always starts with worship. | 진정한 선교는 언제나 예배로부터 시작됩니다. |
|  |  |
| Such a church is a dynamic community engaged in outreach. | 그리스도를 예배하는 교회는 밖을 향해 손을 뻗는 일에 참여하는 역동적인 공동체입니다. |
| It is not a community for community’s own sake. | 그 교회는 그 자신을 위해 존재하는 공동체가 아닙니다. |
| It is for reaching out in God’s mission “to all nations” as the Gospel has it (Matt.28:19). | 그것은 모든 민족들을 향한 하나님의 선교에 동참하고자 복음을 가지고 밖을 향해 손을 뻗는 공동체입니다. |
|  |  |
| The purpose of this outreach is to proclaim the Good News of the inauguration of God’s Kingdom and to make disciples by initiating them into the mysteries of the Trinity enacted by a gathering and worshiping community. | 이처럼 밖을 향해 손을 뻗는 목적은 이 땅에 하나님의 나라가 시작되었다는 기쁜 소식을 선포하기 위함이요, 또한 함께 모여 예배하는 공동체를 통해 보여지는 삼위일체 하나님의 신비 속으로 사람들을 들어오게 함으로써 그들을 제자 삼기 위함입니다. |
| So there is this important task of reaching out and inviting in the name of the Father and the Son and the Holy Spirit (Matt.28:19). | 즉 선교하는 교회는 아버지와 아들과 성령의 이름으로 밖을 향해 손을 뻗고 또한 안으로 초대하는 일을 그 중요한 과제로 품고 있는 공동체인 것입니다. |
|  |  |
| The measure of true discipleship is the humble obedience to the commandments of Jesus in observing the Christian way of life. | 진정한 제자도는 그리스도의 삶의 방식을 따르면서 그분의 명령에 겸손히 순종하는가에 달려 있습니다. |
| As Apostle Paul reminds us in Philippians, Christ “humbled himself and became obedient … therefore God exalted him to the highest places and gave him the name that is above ever name” (Phil. 2:8-9). | 사도 바울이 빌립보서에서 우리에게 깨우쳐주고 있듯이, 그리스도는 “자기를 낮추시고 죽기까지 복종하셨습니다. 그러므로 하나님이 그를 지극히 높여 모든 이름 위에 뛰어난 이름을 주셨습니다” (빌 2:8-9) |
| So the Christian disciples must do the same. | 그러므로 그리스도의 제자들은 동일하게 행해야 합니다. |
| True Christian discipleship is an initiation into, and a willing embrace of, a certain form of life in obedience to God, most fully revealed in and through Jesus Christ. | 진정한 크리스찬 제자도는 예수 그리스도 안에서, 그리고 예수 그리스도를 통해서 온전히 계시된 것처럼, 하나님께 복종하는 삶을 시작하고, 그러한 삶의 방식을 의도적으로 받아들이는 것입니다. |
|  |  |
| Christian mission is not a lonely pursuit of heroic persons, although it does require courage, endurance, sometimes suffering and even death. | 기독교 선교는 비록 그것이 용기와 인내, 때때로 고난과 심지어 죽음까지 요구하기도 한다 할지라도, 어떤 뛰어난 사람이 혼자서 해나가는 일이 아닙니다. |
| It is always in the presence of and with the help of Immanuel - God with us in Jesus the Christ. | 그것은 언제나 예수 그리스도 안에서 우리와 함께 하시는 임마누엘의 하나님의 현존과 그분의 도우심 속에서 이루어지는 일입니다. |
| While passing the torch of reaching out to the world to us – his disciples, Jesus gives us the assurance that he will always be with us, “to the very end of the age” (Matt.28:20) | 세상을 향해 손을 뻗는 사역을 제자인 우리에게 위임하시면서 예수님은 우리에게 “세상 끝날까지 언제나 우리와 함께 하실 것이라는 약속을 주셨습니다. |
|  |  |
| The question is how can contemporary Christians engage effectively in God’s mission? | 문제는 오늘날의 그리스도인들이 어떻게 하나님의 선교에 효과적으로 참여하느냐입니다. |
| As I read the great commission, I see a certain progression in the development of any church mission. | 그리스도의 대위임의 말씀을 읽으면서 저는 교회의 선교가 전개되는 가운데 나타나는 모종의 진보에 주목하게 됩니다. |
| When I think of mission, I think of integrity, witness, presence, and transformation of the disciples’ character in line with Mat 28:16-20. | 즉 선교에 대해 생각할 때 저는 마태복음 28장 대위임령의 맥락에서, 온전함, 증거, 현존, 그리고 제자들의 품성 변화 등을 떠올립니다. |
| Let us turn to look at how this progression enables the formation of a Christian character to reflect the living realities of the Kingdom of God. | 이제 우리는 그리스도인의 품성 형성에 있어서의 이러한 진보가 어떻게 하나님의 나라의 현존에 대한 생생한 반영으로 이어질 수 있는지에 대해 살펴보도록 하겠습니다. |
|  |  |
| Living out God's Kingdom: | 하나님의 나라를 살아내기 |
|  |  |
| It begins with making disciples with *integrity* of the Christian character. | 우선 그 일은 온전한 기독교적 품성을 가진 제자들을 세워나감으로써 시작됩니다. |
| Thus understood, the first mission field of the Christian community is not the world but the community itself. | 그렇게 이해할 때, 기독교 공동체의 최초의 선교 현장은 세상이 아니라 그 공동체 자신입니다. |
| It is in sharing Christ to ourselves in love, care, prayer, and testimony of God’s presence in our daily lives. | 기독교 공동체는 우리의 매일의 삶 속에서 사랑과 돌봄, 기도, 하나님의 현존을 증거하는 일 등을 수행하는 가운데 그리스도를 우리 자신과 공유해 나가면서 존재합니다. |
| Mission is inseparable from *witnessing* for the living reality of God’s Kingdom and for the new creation in Christ as Apostle Paul reminds us in 2 Cor. 5:17. | 선교는 하나님의 나라가 실제로 생생히 존재한다는 것, 그리고 누구든지 그리스도 안에 있으면 새로운 피조물이라는 것을 입증하는 일과 결코 분리될 수 없습니다. |
| This new creation expresses itself in the personal and corporate witness, in the “living out” of what a person or a community believes. | 이 새로운 피조물은 자신이 믿는 것을 실제로 살아내는 개인 혹은 공동체의 증거 속에서 스스로를 표현합니다. |
| Mission is about being an authentic living testimony – a *presence* of a Christian pilgrim and of the pilgrim’s community in the midst of cultural despair. | 선교는 우리 자신이 진정성 있는 하나의 산 증거가 될 수 있느냐와 관련되며, 여기서 산 증거란 절망의 세계 한 가운데 존재하는 기독교적 순례자 혹은 그 순례자 공동체의 현존을 의미합니다. |
| Korean Christian community may not speak well Czech, Bulgarian, Moldovan, Kazakh or whatever is the language of the place the community finds itself to be in. | 한국인 기독교 공동체는 체코어, 불가리아어, 몰도바어, 카작어, 혹은 그것이 무엇이 됐든 그 공동체가 속한 곳의 언어를 잘 구사하지 못할 수 있습니다. |
| But it can always be an authentic witness to the presence of God in Jesus Christ in that very place – to proclaiming the Gospel without using words as St. Francis used to encourage his followers. | 하지만 그 공동체는 언제나 바로 그 장소에서 예수 그리스도 안에 있는 하나님의 현존에 대한 진정한 증거가 될 수 있습니다. 즉, 성 프란시스가 그의 제자들을 격려하곤 했던 말처럼, 그들은 언어를 사용하지 않고도 복음을 선포할 수 있습니다. |
|  |  |
| Mission is a transparent witness to the presence of the reality of the Kingdom for the watching world and an invitation to join in witnessing. | 선교는 세상을 향해 하나님 나라의 현존을 투명하게 증거하는 것이자, 그 증거에 참여하도록 또한 초청하는 것입니다. |
| As Bevins and Schroeder – one of the leading contemporary missiologists insist, mission is a prophetic dialogue of the way of Christ with the ways of the world. | 선교학자 베반스와 슈뢰더가 말한 것처럼, 선교는 그리스도의 방식과 세상의 방식 사이의 예언자적 대화입니다. |
| Mission in other words is a ministry of involvement in the *transformation* and redemption of the reality of the world by prophetic, apostolic, and pastoral work of the believing community. | 다시 말해서 선교는 한 믿음의 공동체가 세상 속에서 예언자적이고, 사도적이며, 목회적인 사역을 감당하는 가운데, 세상을 향한 하나님의 변혁과 구속의 사역에 동참하는 것입니다. |
| Mission is holistic and dynamic. | 선교는 통전적이고 역동적인 성격을 갖습니다. |
| It is embedded into the very practices of the community’s life. | 선교는 공동체의 바로 그 삶의 실천 속에 묻혀져 있습니다. |
| Mission is liberating if only it is indeed embodied. | 선교는 오직 그것이 참으로 체화되어 있는 경우에만 자유롭습니다. |
|  |  |
| One may be surprised to find that there is scarcely any direct reference to ‘mission’ in the original languages of the Bible. | 누군가는 원어 성경에서 ‘선교’에 대한 직접적인 언급을 거의 찾을 수 없다는 사실을 발견하고 놀랄 지도 모릅니다. |
| It does not mean that the concept is lacking. | 이는 그 개념에 무언가 결핍이 있음을 의미하지 않습니다. |
| The term ‘mission’ was first coined perhaps by the Catholic saint Ignatius of Loyola in sixteenth century. | 선교라는 용어는 아마도 16세기에 예수회 신부 성 이그나티우스 로욜라에 의해 처음으로 만들어진 것 같습니다. |
| It might be one reason why biblical scholars and academic theologians pay little attention to the intra-cultural and cross-cultural missiological emphases of the Kingdom’s message. | 이 사실은 성서 학자들과 신학자들이 왜 그렇게 하나님 나라 메시지의 문화 초월적이며 선교적인 강조점들에 별로 관심을 기울이지 않았는지에 대한 한 가지 이유가 될 수 있습니다. |
| This lack of awareness may well explain why so little attention to mission is given in the preaching and teaching in our churches, as well as in the content of Bible-reading notes and devotional Christian literature. | 이러한 인식의 부족은 당연히 성경 주석과 기독교 경건 서적들의 내용은 물론이고 교회의 설교와 교육 내용에 있어서도 왜 그렇게 선교에 대한 관심이 적을 수밖에 없었는지도 잘 설명해 줍니다. |
|  |  |
| Instead, there are a number of references to calling and commanding in the biblical narrative. | 그러나 성경 이야기 속에는 선교에로의 부르심과 선교에 대한 명령에 관한 수많은 근거들이 있습니다. |
| Yet calling as we have discovered earlier is not about a person on his or her own mission. | 하지만 우리가 앞에서 발견한 것처럼 이 선교에로의 부르심은 어떤 한 사람과 관련된 것이 아닙니다. |
| Biblical heroes are men and women of faith commanded by God to perform certain tasks. | 성경의 위인들은 하나님의 명령을 따라 어떤 일들을 수행하도록 부름 받은 믿음의 사람들이었습니다. |
| It is not *our mission*; it is first and foremost *God’s mission* in which we are co-missionaries with God in spreading the good news of the Kingdom. | 그것은 우리의 선교가 아닙니다. 그것은 무엇보다 하나님의 선교이며, 그 하나님의 선교 안에서 우리는 하나님과 함께 하나님 나라의 복음을 전파하는 동역자들로 부름을 받은 것입니다. |
| As the well known Anglican evangelical scholar John Stott who passed away very recently notes: “The Christian calling is at one and the same time to worldliness (in the sense of living in the world), to holiness (in the sense of being kept from the world’s evil) and to mission (in the sense of going into the world in the name of Christ as servants and witnesses).” | 며칠 전 돌아가신 유명한 영국의 복음주의 학자 존 스토트가 아주 최근에 말했던 것처럼, “그리스도인의 소명은 (그들이 세상에서 살아간다는 의미에서) 세속성과 관련되며, (그들이 세상의 악을 허락하지 않는다는 의미에서) 거룩성과 관련되고, 마지막으로 (그들이 그리스도의 이름으로 종과 증인으로서 세상으로 들어간다는 의미에서) 또한 선교와 관련됩니다.” |
|  |  |
| This moves us from the message to the messenger: what kind of a person is the messenger of God? | 이 사실은 우리의 관심을 메시지에서 메신저로 옮겨가게 해줍니다: 즉 어떤 사람이 하나님의 메신저입니까? |
| The same community that has given us the understanding of the great commission has preserved a vivid description of Jesus’ followers. | 우리로 하여금 그리스도의 대위임령을 이해할 수 있도록 해주었던 바로 그 마태 공동체는 또한 예수님을 따라가는 사람들에 대한 생생한 묘사를 보유하고 있었습니다. |
| In Matt. 5:13-16 we read: | 마태복음 5장 13절에서 16절을 우리 함께 읽겠습니다. |
|  |  |
| You are the salt of the earth. | 너희는 세상의 소금이니, |
| But if the salt loses its saltiness, how can it be made salty again? | 소금이 만일 그 맛을 잃으면 무엇으로 짜게 하리요? |
| It is no longer good for anything, except to be thrown out and trampled by men. | 후에는 아무 쓸 데 없어 다만 밖에 버려져 사람에게 밟힐 뿐이니라. |
| You are the light of the world. | 너희는 세상의 빛이라. |
| A city on a hill cannot be hidden. | 산 위에 있는 동네가 숨겨지지 못할 것이요 |
| Neither do people light a lamp and put it under a bowl. | 사람이 등불을 켜서 말 아래에 두지 아니하고 |
| Instead they put it on its stand, and it gives light to everyone in the house. | 등경 위에 두나니 이러므로 집 안 모든 사람에게 비치느니라 |
| In the same way, let your light shine before men, that they may see your good deeds and praise your Father in heaven. | 이같이 너희 빛이 사람 앞에 비치게 하여 그들로 너희 착한 행실을 보고 하늘에 계신 너희 아버지께 영광을 돌리게 하라 |
|  |  |
| In a typical Mattean three-fold pattern the gospel writer lays down the three descriptive claims of the disciples of the Lord. | 복음서 기자 마태는 주님의 제자들이 갖추어야 할 세 가지 자격을 다음과 같이 규정합니다. |
| Firstly, they are “the salt of the earth” and therefore they have to retain their distinctive flavour. | 첫째로, 예수의 제자들은 세상의 소금이며, 따라서 그들은 자신들의 그 독특한 맛을 유지해야 합니다. |
| Second, they are also “the light of the world.” | 둘째로, 그들은 또한 세상의 빛입니다. |
| The well known passage of Ps 112:4 reinforces the message of Jesus: | 잘 알려진 시편 112편 4절은 이 예수님의 메시지를 보충해 줍니다. |
| “Even in darkness light dawns for the upright, for the gracious and compassionate and righteous human being.” | “정직한 자들에게는 흑암 중에 빛이 일어나나니 그는 자비롭고 긍휼이 많으며 의로운 이로다” |
| Conversely such a human being is the spring of God’s light to the world to experience. | 거꾸로 말하면, 그러한 사람은 세상으로 하여금 그 빛을 경험하게 하는 하나님의 빛의 원천입니다. |
| Finally, those who commit themselves to the ways of the Kingdom should do the deeds of the Kingdom that give glory to God. | 마지막으로, 자신을 하나님 나라의 삶의 방식에 위탁하는 사람들은 하나님의 영광을 드러내는 하나님 나라의 행동을 해야 합니다. |
| God’s mission brings in holistic unity words of hope, faith, and proclamation with deeds of deliverance and care. | 하나님의 선교는 소망과 믿음과 선포의 말씀들을 구원과 돌봄의 행동들과 온전히 결합시킵니다. |
| Disciples of Jesus – like their Master – participate in the fulfilment of his eschatological vision through their deeds of peacemaking, justice-doing, feeding the hungry and care for the sick. | 즉 예수의 제자들은 그들의 선생이 했던 것처럼 평화를 이루고, 정의를 행하며, 배고픈 이들을 먹이고, 아픈 자들을 돌보는 일을 감당함으로써 이 땅에서 예수님의 종말론적 비전을 성취하는 일에 동참합니다. |
| It is the joy of this way of life that draws women and men to the light of the city on the hill – the community of the disciples of Christ. | 세상 사람들을 언덕 위의 동네, 즉 그리스도의 제자 공동체로 이끄는 것은 바로 이러한 삶의 방식이 부여하는 기쁨입니다. |
|  |  |
| Conclusion: | 결론 |
|  |  |
| But is not this the very essence of mission as outlined in the great commission – making disciples of all nations for the City of God? | 이것이야말로 하나님의 도성을 위해 모든 족속으로 제자 삼으라고 하신 그리스도의 대위임령 속에 강조된 선교의 본질 아니겠습니까? |
| It turned out to be that the mission to the world with which we have started our reflections today are the very reason for the existing of the disciples of Christ. | 우리가 오늘 함께 생각해 보았던 세상을 향한 기독교 선교는 그리스도의 제자들이 이 땅에 존재하는 바로 그 이유임이 분명합니다. |
| Mission as witness to the Way of Christ is not one option among many for the faithful follower or for the community of faith to choose to engage or not. | 선교는 그리스도의 길을 증거하는 것입니다. 그리고 이 선교는 예수님을 신실하게 따르는 사람 혹은 어떤 믿음의 공동체가 거기에 참여할지 말지를 선택할 수 있는 많은 것들 중 하나의 옵션이 아닙니다. |
| It is the very essence of what is to be Christ’s disciple in the world that desperately needs the Good news of hope and salvation. | 그것은 소망과 구원의 복음을 절박하게 필요로 하는 이 세상 속에서 그리스도의 제자로 살아간다는 사실 안에 내포된 필연적인 본질입니다. |
| To be faithful to God, Christian disciples are to make other disciples. | 하나님께 신실하게 살아가는 한, 크리스찬 제자들은 다른 제자들을 세워나가게 되어 있습니다. |
| The questions that the Biblical texts are asking us today are simple and at the same time profound: | 성경이 오늘 우리에게 묻고 있는 질문들은 단순한 동시에 심오합니다: |
| Are we ready to deliver the Good news among the strangers in a foreign land? | 우리는 이 외국 땅에 있는 낯선 사람들 속에서 복음을 전할 준비가 되었는가? |
| As expatriate Christians – Korean or others, are we ready to step in and be the face of God for God’s people and for peoples living in Czech Republic? | 한국인이든 혹은 다른 국적을 가진 사람이든, 조국을 떠나 해외에 거주하는 그리스도인들로서 우리는, 걸음을 옮겨 하나님의 백성들을 위해, 그리고 체코에서 살아가고 있는 사람들을 위해 기꺼이 하나님의 얼굴이 될 준비가 되어 있는가? |